

Lección 15 : 薬局での対応

📌 テーマ / Tema

薬局での服薬指導や服薬スケジュールに関するスペイン語表現を学ぶ

Aprende expresiones en español utilizadas en la farmacia para explicar el horario de medicación y la información del paciente.

目標 / Objetivo: 薬局で患者に対して、薬の飲み方や注意点、日本特有の制度について丁寧に説明できるようになる

Puede explicar en español cómo y cuándo tomar el medicamento, confirmar si tiene libreta de medicamentos o tarjeta My Number, y dar indicaciones básicas en la farmacia.

📄 主要フレーズと文法ポイント / Frases claves y puntos gramaticales

Frase 1: Tome una pastilla después de cada comida, por favor. = 毎食後に 1 錠飲んでください。

- 「Tome」は動詞 tomar（飲む・取る）の命令形です。医療では、薬の飲み方を丁寧に指示するときによく使います。
- Una pastilla は「1 錠」。pastilla は「錠剤・タブレット」の意味で、女性名詞です。
- 「**después** de cada comida（毎食後に）」で服用タイミングを明示。「después de...（～の後に）」 + 「cada comida（毎回の食事）」で、「食事ごとにその後に飲む」という意味になります。

✦ 他のタイミング表現 : antes de las comidas（食前に）、entre comidas（食間に）、antes de acostarse（寝る前に）、cada 8 horas（8 時間ごとに）

(Explicación en español)

“Tome” es el imperativo formal del verbo “tomar”.

Se usa para dar instrucciones médicas a los pacientes de forma respetuosa.

“Después de cada comida” indica el momento adecuado para tomar el medicamento.

También se puede usar: *antes de acostarse / cada 8 horas / entre comidas*.

**Frase 2: Por favor, no lo tome con el estómago vacío. = 空腹時は飲まない
ください。**

- No lo tome は 否定命令 で、「～しないでください」という意味です。tome（命令形）の前に no を置くことで否定形になります。lo は「それ（この薬）」を指す目的語代名詞。飲む対象が明らかになっているときに使います。
- 「con el estómago vacío」は「空腹の状態」。Con = ～と一緒に／～の状態、el estómago vacío = 空の胃（＝空腹）。

(Explicación en español)

“No lo tome” es una forma de dar una orden negativa: no debe tomar el medicamento.

“El estómago vacío” significa que no ha comido nada. Esta frase advierte que el medicamento debe tomarse con comida para evitar molestias.

**Frase 3: ¿Desea el medicamento genérico? Tiene el mismo efecto y es
más económico. = ジェネリック薬品をご希望ですか？効果は同じで、安価です。**

- ¿Desea...? は「～を望みますか？」「ご希望ですか？」という丁寧な問いかけです。Quiere（欲する）などでも少し砕けた表現ですが通じます
- Medicamento genérico は「ジェネリック医薬品」。genérico は「一般的な・商標でない」という意味。
- Tiene el mismo efecto は「同じ効果があります」。
- Es más económico は「より安価です」。económico = 「安い」「経済的な」。

(Explicación en español)

“¿Desea...?” es una forma educada de ofrecer algo.

“Medicamento genérico” es una versión más económica del medicamento original, pero con la misma composición.

“Tiene el mismo efecto” significa que funciona igual, y “es más económico” quiere decir que cuesta menos.

Frase 4: ¿Tiene su libreta de medicamentos? = お薬手帳はお持ちですか？

- Su libreta は「あなたのノート（手帳）」。libreta は「小型のノート」や「記録帳」の意味。
- De medicamentos は「薬の」「薬に関する」という意味の前置詞句で、libreta を修飾しています。

(Explicación en español)

“Libreta de medicamentos” es un cuaderno donde se anotan los nombres y fechas de los medicamentos que el paciente usa. (En Japón, es común llevar esta libreta a las farmacias o consultas médicas para evitar errores.)

Frase 5: Coloque su tarjeta aquí, por favor. = マイナンバーカード（保険証） をここに置いてください。

- Coloque は動詞 colocar（置く・設置する）の usted 命令形です。「ここに置いてください」と丁寧に使えます。また Coloque の代わりに Ponga (Poner) を使うこともできます。
- Su tarjeta は「あなたのカード」：ここでは保険証やマイナンバーカードなどでも使えます。マイナンバーカードを厳密に表現したい場合は Tarjeta My Number (Número Personal)

(Explicación en español)

Se usa frecuentemente en farmacias, hospitales y máquinas automáticas. “Coloque” es una forma cortés de pedir al paciente que ponga su tarjeta en un lugar específico.

Ejemplo de conversación / 会話例

日本語	Español
この薬を 1 日 3 回飲んでください。	Tome este medicamento tres veces al día.
毎回 2 錠ずつ飲んでください。	Tome dos pastillas cada vez.
寝る前に飲んでください。	Tome el medicamento antes de acostarse.
食前に飲んでください。	Tome el medicamento antes de las comidas.
食間に飲んでください。	Tome el medicamento entre comidas.
この薬は粉末です。	Este medicamento es en polvo.
お薬手帳はお持ちですか？	¿Tiene su libreta de medicamentos?
ジェネリック薬品をご希望ですか？	¿Desea el medicamento genérico?
マイナンバーカードをここに置いてください。	Coloque su tarjeta aquí, por favor.

Roleplay / ロールプレイ練習

【シチュエーション】薬局で薬の受け取りから会計まで

Situación: El paciente entra a la farmacia, recibe instrucciones y paga.

(F) = farmacéutico/a, (Pte) = paciente

(F): Buenos días. ¿Tiene su receta?

(Pte): Sí, aquí está.

(F): Gracias. ¿Tiene su libreta de medicamentos?

(Pte): Sí, un momento...

(F): ¿Desea el medicamento genérico? Tiene el mismo efecto y es más económico.

(Pte): Sí, está bien.

(F): Gracias por esperar. Tome dos pastillas después de cada comida, durante cinco días por favor.

(Pte): ¿Puedo tomarla antes de dormir?

(F): Sí, pero no con el estómago vacío.

(Pte): Vale.

(F): Entonces, son 800 yenes, por favor.

(Pte): Aquí tiene.

(F): Gracias. Que se mejore pronto.

Ejercicio de producción oral / 口頭作文

次の選択肢から正しい語を選んで、文を完成させましょう

Complete las frases eligiendo las palabras correctas entre las opciones dadas.

(A) pastillas (B) medicamentos (C) estómago vacío (D) genérico (E) coloque

1. Tome dos _____ después de cada comida.

2. No lo tome con el _____.

3. ¿Desea el medicamento _____?

4. ¿Tiene su libreta de _____?

5. _____ su tarjeta aquí, por favor.

Vocabulario / 語彙

Español	性別 (Género)	日本語
pastilla	女	錠剤
tomar	-	飲む
después de cada comida	-	毎食後に
antes de las comidas	-	食前に
entre comidas	-	食間に
antes de acostarse	-	寝る前に
estómago vacío	男	空腹の状態
genérico	男	ジェネリック (薬)
libreta de medicamentos	女	お薬手帳
tarjeta	女	カード
colocar	-	置く
farmacéutico/a	-	薬剤師
efecto	男	効果
efecto secundario	男	副作用
económico	-	安価な
en polvo	-	粉末 (の)